

### Dodatok č. 3 K Zmluve o poskytovaní elektronickej komunikačnej služby Hlasová Virtuálna Privátna Sieť

uzatvorenej medzi nasledovnými zmluvnými stranami

#### Orange Slovensko, a.s.

sídlo: Metodova 8, 821 08 Bratislava  
IČO: 35 697 270  
IČ DPH/DIČ: SK2020310578  
Zastúpená: Ing. Pavol Lančarič, PhD., generálny riaditeľ, na základe plnej moci  
Bankové spojenie: Tatra banka, a.s.  
Číslo účtu: 2623005720/1100  
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka číslo 1142/B  
(ďalej len „spoločnosť Orange“)

a

#### Stredoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.

sídlo: Partizánska cesta 5, Banská Bystrica 974 00  
IČO: 36 056 006  
DIČ: 2020095726  
IČDPH: SK2020095726  
Zastúpená: Ing. Vladimír Svrbický - predseda  
Ing. Jozef Hegeduš - podpredseda predstavenstva  
Bankové spojenie: VUB a.s. B. Bystrica  
Číslo účtu: 7200-312/0200  
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Banská Bystrica, oddiel Sa, vložka číslo 705/S  
(ďalej len "Účastník")

Spoločnosť Orange a Účastník (ďalej aj „zmluvné strany“) sa v zmysle článku 11 bodu 4 Zmluvy o poskytovaní elektronickej komunikačnej služby Hlasová Virtuálna Privátna Sieť, uzatvorenej medzi zmluvnými stranami dňa 24.8.2007 (ďalej len „Zmluva“), dohodli na zmene Zmluvy formou uzatvorenia tohto Dodatku č. 3 k Zmluve (ďalej aj ako „Dodatok“) v tomto znení:

#### Čl. I.

##### Zmena obchodných parametrov Zmluvy

1. Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že doterajšia Príloha č. 1 (Ceny HVPS) sa týmto dodatkom ruší a nahrádza sa novou Prílohou č. 1 (Ceny HVPS). Nová Príloha č. 1 (Ceny HVPS) tvorí prílohu tohto dodatku a stáva sa neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že článok 8 bod 1 Zmluvy sa primerane mení a upravuje, a to tak, že platnosť a účinnosť Zmluvy sa predlžuje o 24 mesiacov odo dňa nadobudnutia platnosti a účinnosti tohto dodatku. Ustanovenia článku 8 bod 2 Zmluvy o prolongácii Zmluvy sa týmto dodatkom nemenia.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že článok 10 Zmluvy sa zo Zmluvy odstraňuje a nahrádza sa **Prílohou č. 1a - Podmienky pre získanie zľavy z cien koncových telekomunikačných zariadení**. Nová Príloha č. 1a tvorí prílohu tohto Dodatku a stáva sa neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy.

#### Čl. II.

##### Záverečné ustanovenia

1. Tento Dodatok nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami.


2. Ustanovenia Zmluvy týmto Dodatkom neupravené nie sú týmto dodatkom dotknuté.
3. Tento Dodatok je možné meniť iba na základe súhlasu zmluvných strán, a to výlučne písomnou formou.
4. Dodatok je vyhotovený vo dvoch rovnocenných rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana dostane po ich podpise oprávnenými zástupcami zmluvných strán jeden rovnopis.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že dodatok nepodpisujú v tiesni ani za jednostranne výhodných alebo nevýhodných podmienok pre ktorúkoľvek zmluvnú stranu.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tohto dodatku, tento vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu a svoj súhlas s obsahom dodatku potvrdzujú podpismi osôb oprávnených za zmluvné strany v tejto veci konať.

Zoznam príloh:

Príloha č. 1 – Ceny

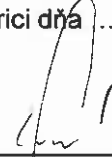
Príloha č. 1a – Podmienky pre získanie zľavy z cien koncových telekomunikačných zariadení

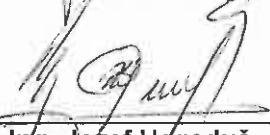
V Bratislave dňa 30 MAI 2013

  
\_\_\_\_\_  
Ing. Pavol Lančarič, PhD.  
generálny riaditeľ  
Orange Slovensko, a.s.

Za Orange Slovensko, a.s.  
Ing. Adrián Vargic  
na základe poverenia

V Banskej Bystrici dňa 30.07.2013

  
\_\_\_\_\_  
Ing. Vladimír Svrbický  
predseda predstavenstva  
Stredoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.

  
\_\_\_\_\_  
Ing. Jozef Hegeduš  
podpredseda predstavenstva  
Stredoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.

**STREDOSLOVENSKÁ  
VODÁRENSKÁ SPOLOČNOSŤ**  
akciová spoločnosť  
974 00 BANSKÁ BYSTRICA

## PRÍLOHA č. 1

### CENY

#### ČLÁNOK I Ceny HVPS pre Účastníka

#### Úvod

Tento Článok I obsahuje ceny jednotlivých kategórií čisto hlasových volaní a náklady na zriadenie služby HVPS.

#### 1. Mesačné platby:

Popis služby	Cena (EUR)	Zľava	Cena pre Účastníka (EUR)
Mesačný poplatok za HVPS používateľa	4.98,- / používateľ	99 %	0.049,- / používateľ

Popis služby <sup>3)</sup>	Cena (EUR)	Zľava	Cena pre Účastníka (EUR)
Nekonečné hovory - firma <sup>1)</sup> (poplatok, ktorý sa pripočíta k mesačnému poplatku za používateľa) <sup>2)</sup>	3.32,-	39,75%	2,00,-

Popis služby <sup>3)</sup>	Cena (EUR)	Zľava	Cena pre Účastníka (EUR)
Nekonečné hovory - firma, OSK (okrem volaní na účastnícke čísla FunFón) <sup>1)</sup> (poplatok, ktorý sa pripočíta k mesačnému poplatku za používateľa) <sup>2)</sup>	18.26,-	39,85%	11.00,-

Popis služby	Cena (EUR)	Zľava	Cena pre Účastníka (EUR)
Balík 3000 Slovensko <sup>4)</sup> (poplatok, ktorý sa pripočíta k mesačnému poplatku za používateľa)	39,- používateľ	48,71%	20,00
Plus Európa <sup>5)</sup> k Balíku 3000 Slovensko	5,825 používateľ		5,825
Plus Svet <sup>6)</sup> k Balíku 3000 Slovensko	8,325 používateľ		8,325

<sup>1)</sup> Poplatok zahŕňa možnosť nekonečných hovorov do uvedeného smeru. Nekonečné hovory do siete spoločnosti Orange, ako aj do pevnej siete spoločnosti Slovak Telecom, a.s. zahŕňajú iba čisto hlasové volania na účastnícke telefónne čísla a nezahŕňajú hlasové volania na krátke čísla; ak nie je v tabuľke uvedené inak, hovory do siete spoločnosti Orange nezahŕňajú volania na účastnícke čísla FunFón. Pod pojmom „Nekonečné hovory“ sa rozumejú len čisto hlasové volania. Pod pojmom „OSK“ sa rozumie spoločnosť Orange, pod pojmom ST sa rozumie spoločnosť Slovak Telecom, a.s., pod pojmom „firma“ sa rozumie uzavretá skupina t.j. SIM karty, prostredníctvom ktorých sa poskytuje HVPS.

*Janet*

2) Službu Nekonečné hovory sa spoločnosť Orange zaväzuje aktivovať najneskôr k prvému dňu zúčtovacieho obdobia, ktoré nasleduje po zúčtovacom období, v ktorom Účastník požiadal o aktiváciu služby Nekonečné hovory. V prípade, ak Účastník požiada o aktiváciu služby Nekonečné hovory neskôr ako v predposledný pracovný deň zúčtovacieho obdobia (prvé obdobie), spoločnosť Orange sa zaväzuje aktivovať mu službu Nekonečné hovory najneskôr v prvý deň zúčtovacieho obdobia (tretie obdobie), ktoré nasleduje po nasledujúcom zúčtovacom období (druhé obdobie) odo dňa žiadosti. Zmluvné strany sa dohodli, že z technických dôvodov v období medzi aktiváciou služby HVPS a aktiváciou služby Nekonečné hovory na konkrétnej SIM karte sa Účastníkovi za hlasové volania z tejto SIM karty účtujú ceny uvedené v článku II tejto prílohy (jedná sa najmä o prípady aktivácie novej SIM karty počas zúčtovacieho obdobia resp. prevod SIM karty z iného účastníka služieb).

3) Účastník berie na vedomie, že spoločnosť Orange sa zaväzuje v zmysle tejto Zmluvy poskytovať Nekonečné hovory na všetkých SIM kartách registrovaných na Účastníka súčasne, a teda nie je možné si aktivovať niektorý z programov Nekonečné hovory iba na niektoré SIM karty zaradené do HVPS, ak nie je v tejto Zmluve stanovené inak. Spoločnosť Orange sa však môže s Účastníkom dohodnúť, že na niektorých SIM kartách registrovaných na Účastníka nebude aktivovaná služba Nekonečné hovory. Účastník sa zaväzuje požiadať o aktiváciu jedného z troch programov Nekonečných hovorov pre každú jemu pridelenú SIM kartu zaradenú do HVPS (s výnimkou podľa predchádzajúcej vety). Účastník sa zároveň zaväzuje, že počas trvania tejto Zmluvy bude mať na všetkých svojich SIM kartách zaradených do HVPS aktivovaný jeden z programov Nekonečných hovorov, ak v tejto Zmluve nie je stanovené inak. V prípade, ak by Účastník napriek tomu mal na niektorej alebo na viacerých svojich SIM kartách aktivovaný iný program ako jeden z programov Nekonečných hovorov, ak tu nie je dohoda podľa druhej vety tejto poznámky, spoločnosť Orange je oprávnená mu bezodkladne po zistení tejto skutočnosti zmeniť takýto program na niektorý z programov Nekonečných hovorov.

4) Poplatok zahŕňa 3000 predplatených minút na volania na účastnícke čísla do všetkých mobilných aj pevných sietí v rámci Slovenska. Po prevolaní budú ďalšie hovory spoplatnené podľa cenníka hovorného v tejto prílohe. Balík je možné navyšovať o násobky 500 minút za mesačný poplatok 6,50 € bez DPH za každých ďalších 500 minút. Neprevolané minúty nie je možné prenášať do ďalšieho zúčtovacieho obdobia.

5) Ak má Účastník na SIM karte aktivovaný Plus Európa / Plus Svet, čerpajú sa predplatené minúty z Balíka 3000 Slovensko aj na volania do krajín Európy, resp. sveta, pričom pre určenie zoznamu krajín, ktoré spadajú pod jednotlivé balíky, sa primerane použijú ustanovenia Cenníka služieb pre balíky medzinárodných hovorov Nekonečné hovory Európa / Nekonečné hovory Svet.

## 2. Hovorné

### 2.1 Mobilné telefóny – národné hlasové volania

Smer	Cena EUR / min	Zľava	Cena pre Účastníka EUR
<b>Hlasové volania v rámci uzatvorenej skupiny</b>			
Hlasové volania v rámci skupiny	0.0498,-	0%	<b>0.0498,-</b>
<b>Hlasové volania mimo uzatvorenej skupiny</b>			
Hlasové volania do siete spoločnosti Orange (okrem volaní na účastnícke čísla FunFón)	0.1162,-	56,9%	<b>0.0500,-</b>
Volanie do pevnej siete spoločnosti Slovak Telecom, a .s.	0.0664,-	56,32%	<b>0.0290,-</b>
Volanie do mobilnej siete spoločnosti Slovak Telecom, a .s. a iných mobilných telefónnych sietí v SR vrátane volaní na účastnícke čísla FunFón	0.1958,-	66,8%	<b>0.0650,-</b>

## 2.2 Ceny medzinárodných hlasových volaní

Ceny medzinárodných hlasových volaní sú platné pre všetky hlasové volania z mobilných telefónov do uvedených zón.

Zóna	Cena EUR / min	Zľava	Cena pre Účastníka EUR
<b>EURO:</b> Belgicko, Bulharsko, Česká republika, Cyprus, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Holandsko, Írsko, Litva, Lotyšsko, Luxembursko, Maďarsko, Malta, Nemecko, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Rumunsko, Slovinsko, Španielsko, Švédsko, Taliansko, Veľká Británia	0.1394,-	30%	0.0975,-
<b>EURO MT:</b> Belgicko, Bulharsko, Česká republika, Cyprus, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Holandsko, Írsko, Litva, Lotyšsko, Luxembursko, Maďarsko, Malta, Nemecko, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Rumunsko, Slovinsko, Španielsko, Švédsko, Taliansko, Veľká Británia	0.3054,-	30%	0.2137,-
Zóna 1	0.1925,-	0%	0.1925,-
Zóna 2	0.3253,-	0%	0.3253,-
Zóna 3	0.5577,-	0%	0.5577,-
Zóna 4	0.7568,-	0%	0.7568,-
Zóna 5	1.2879,-	0%	1.2879,-
Zóna 6	0.4249,-	0%	0.4249,-

## ČLÁNOK II

### Ceny HVPS pre Účastníka v prípade porušenia Zásad správneho využívania Služieb

#### Úvod

Tento Článok II obsahuje ceny jednotlivých kategórií čisto hlasových volaní a náklady na zriadenie služby HVPS.

#### 1. Mesačné platby:

Popis služby	Cena (EUR)	Zľava	Cena pre Účastníka (EUR)
Mesačný poplatok za HVPS používateľa	4.98,- / používateľ	0%	4.98,- / používateľ

#### 2. Hovorné

##### 2.1 Mobilné telefóny – národné hlasové volania

Smer	Cena EUR / min	Zľava	Cena pre Účastníka EUR
<b>Hlasové volania v rámci uzatvorenej skupiny</b>			
Hlasové volania v rámci skupiny	0.0498,-	0%	<b>0.0498,-</b>
<b>Hlasové volania mimo uzatvorenej skupiny</b>			
Hlasové volania do siete spoločnosti Orange (okrem volaní na účastnícke čísla FunFón)	0.1162,-	0%	<b>0.1162,-</b>
Volanie do pevnej siete spoločnosti Slovak Telecom, a .s.	0.0664,-	0%	<b>0.0664,-</b>
Volanie do mobilnej siete spoločnosti Slovak Telecom, a .s. a iných mobilných telefónnych sietí v SR vrátane volaní na účastnícke čísla FunFón	0.1958,-	0%	<b>0.1958,-</b>

## 2.2 Ceny medzinárodných hlasových volaní

Ceny medzinárodných hlasových volaní sú platné pre všetky čisto hlasové volania z mobilných telefónov do uvedených zón.

Zóna	Cena EUR / min	Zľava	Cena pre Účastníka EUR
<b>EURO:</b> Belgicko, Bulharsko, Česká republika, Cyprus, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Holandsko, Írsko, Litva, Lotyšsko, Luxembursko, Maďarsko, Malta, Nemecko, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Rumunsko, Slovinsko, Španielsko, Švédsko, Taliansko, Veľká Británia	0.1394,-	0%	<b>0.1394,-</b>
<b>EURO MT:</b> Belgicko, Bulharsko, Česká republika, Cyprus, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Holandsko, Írsko, Litva, Lotyšsko, Luxembursko, Maďarsko, Malta, Nemecko, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Rumunsko, Slovinsko, Španielsko, Švédsko, Taliansko, Veľká Británia	0.3054,-	0%	<b>0.3054,-</b>
Zóna 1	0.1925,-	0%	<b>0.1925,-</b>
Zóna 2	0.3253,-	0%	<b>0.3253,-</b>
Zóna 3	0.5577,-	0%	<b>0.5577,-</b>
Zóna 4	0.7568,-	0%	<b>0.7568,-</b>
Zóna 5	1.2879,-	0%	<b>1.2879,-</b>
Zóna 6	0.4249,-	0%	<b>0.4249,-</b>

## ČLÁNOK III

### Osobitné zľavy z cien verejných telefónnych služieb

Tento Článok obsahuje osobitné zľavy z cien verejných elektronických komunikačných služieb poskytovaných Účastníkovi spoločnosťou Orange na základe Zmluvy.

Druhy a rozsah zliav	Zfava sa poskytuje na (predmet zfavy)	Výška zfavy v %	Začiatok účinnosti poskytovania zfavy	Dĺžka obdobia poskytovania zfavy
Aktivácia SIM karty	Aktivačný poplatok	99%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
CLIP	Aktivačný poplatok	99%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Admin.poplatok za vykonanie zmien v systéme	Jednorázový poplatok	99%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Správa firemnej komunikácie	Mesačný poplatok	99%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
SMS odoslané na účastnícke čísla Orange	Hovorné	40%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
SMS odoslané na účastnícke čísla ostatných slovenských operátorov	Hovorné	40%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
SMS odoslané na účastnícke čísla zahraničných operátorov	Hovorné	18%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
SMS cez e-mail Malý Balík (2000)	Mesačný poplatok	10%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
SMS odoslané nad balík - SMS cez e-mail	Hovorné	22%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Orange Internet Expres	Mesačný poplatok	30%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Mobilný Orange Internet Štart	Mesačný poplatok	20%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Mobilný Orange Internet Premium	Mesačný poplatok	30%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Mobilný Orange Internet MINI +	Mesačný poplatok	21%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Mobilný Orange Internet KLASIK +	Mesačný poplatok	16%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Mobilný Orange Internet PREMIUM +	Mesačný poplatok	13%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Internet na doma MINI +	Mesačný poplatok	39%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Mobilný internet Štart	Mesačný poplatok	41,74%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Mobilný Internet Klasik	Mesačný poplatok	26,62%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Mobilný Internet Premium	Mesačný poplatok	24,96%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Nekonečný internet v mobile Klasik	Mesačný poplatok	34,42%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Internet v mobile 2000+	Mesačný poplatok	34,42%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Dátový paušál 15 MB	Mesačný poplatok	48,48%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Dátový paušál 15 MB	Aktivačný poplatok	68%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Dátový paušál Neobmedzene	Mesačný poplatok	21%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Dátový paušál 50 MB	Mesačný poplatok	21%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Výmena SIM karty	Jednorázový poplatok	99%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy

1. Spoločnosť Orange poskytne Účastníkovi rezerváciu číselného radu na obdobie 6 mesiacov od podpisu Zmluvy na základe písomnej žiadosti od Účastníka a určí Účastníkovi samostatného agenta oddelenia služieb zákazníkom. Účastník sa zaväzuje, že, pokiaľ sa so spoločnosťou Orange nedohodne inak, všetky úkony voči spoločnosti Orange (napr. aktivácie nových SIM kariet, zmeny služieb a pod.) vykonávané v zmysle tejto Zmluvy alebo zmlúv o poskytovaní verejných služieb uzavretých so spoločnosťou Orange bude vykonávať prostredníctvom agenta určeného spoločnosťou Orange podľa predchádzajúcej vety.
2. Zľavy z cien služieb na v tabuľke taxatívne vymenované druhy služieb sa budú poskytovať, tak na tie z nich, ktoré Účastník už aktívne používa ku dňu nadobudnutia platnosti Zmluvy, ako aj na tie nové z nich, pre aktiváciu ktorých sa Účastník rozhodne v dobe jej platnosti.
3. Začiatok účinnosti poskytovania zliav z cien služieb a iných zvýhodnení podľa tohto Článku tejto prílohy sa viaže pri už aktivovaných službách na prvé zúčtovacie obdobie bezprostredne nasledujúce po nadobudnutí účinnosti zmluvy; pri uzavretí novej zmluvy o poskytovaní verejných služieb alebo požiadaní o poskytovanie služby, na to prvé zúčtovacie obdobie podľa takejto zmluvy alebo žiadosti, od ktorého sa uskutoční ich aktivácia.
4. Ak pre nesplnenie v Zmluve dohodnutých podmienok alebo z iných dôvodov dôjde k zániku platnosti Zmluvy pred uplynutím doby, na ktorú sa dohodla, zanikne Účastníkovi nárok na všetky druhy zliav, ktoré sa mu podľa nej poskytovali v celom rozsahu dohodnutom v tomto Článku tejto Prílohy, a to k poslednému dňu toho zúčtovacieho obdobia, v ktorom Zmluva zanikne.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že ak je v tejto Prílohe alebo v Zmluve medzi nimi v akejkoľvek forme dohodnutá zľava z ceny niektorej roamingovej služby (vrátane zliav týkajúcich sa cien za služby konkrétneho zahraničného roamingového partnera spoločnosti Orange), v dôsledku uplatnenia ktorej sa konečná cena služby pre Účastníka oproti štandardnej výške tejto ceny pre bežného zákazníka (ďalej len „štandardná cena“) zníži na zmluvnými stranami dohodnutú úroveň, spoločnosť Orange je v prípade akéhokolvek zníženia štandardnej ceny (uvedenej v platnom Cenníku služieb spoločnosti Orange), ktorej sa takáto zľava týka, ktoré nastane v období platnosti a účinnosti tejto Zmluvy, oprávnená jednostranne zmeniť percentuálnu výšku zľavy v zmysle tejto Prílohy takým spôsobom, že konečná cena pre Účastníka (t.j. cena po uplatnení zľavy) za dotknutú službu bude po takomto znížení štandardnej ceny rovnaká ako konečná cena tejto služby pre Účastníka po uplatnení zľavy pred dotknutým znížením ceny uskutočneným vo vyššie uvedenom období. Pokiaľ by však štandardná cena po niektorom takomto znížení bola nižšia ako konečná cena dotknutej služby po uplatnení zľavy, ktorá bola upravovaná spoločnosťou Orange v zmysle predchádzajúcej vety, Účastníkovi bude účtovaná štandardná cena predmetnej služby po jej znížení. Štandardné ceny roamingových služieb sú uvedené v príslušnej sekcii internetovej stránky [www.orange.sk](http://www.orange.sk), zaoberajúcej sa roamingovými službami.
6. Zmluvné strany týmto berú na vedomie, že aktuálna výška konečnej ceny konkrétnej vybranej roamingovej služby pre Účastníka (t.j. cena po uplatnení percentuálnej zľavy na štandardnú cenu konkrétnej roamingovej služby, uvedenej v tabuľke v článku II tejto Prílohy) je uvedená v nižšie uvedenej tabuľke. V prípade ďalšieho zníženia štandardnej ceny počas platnosti tejto Zmluvy sa zmluvné strany dohodli, že spoločnosť Orange bude postupovať v zmysle predchádzajúceho bodu, a to (i) buď jednostranne zmení percentuálnu výšku zľavy a Účastníkovi bude účtovať takto upravenú konečnú cenu služby v zmysle predchádzajúceho bodu, alebo (ii), pokiaľ by štandardná cena po takomto znížení bola nižšia ako konečná cena dotknutej služby po uplatnení zľavy, ktorá bola upravovaná spoločnosťou Orange v zmysle bodu 5 tohto Článku III Prílohy, Účastníkovi bude účtovaná štandardná cena predmetnej služby po jej znížení.

Druh služby	Zľava sa poskytuje na (predmet zľavy)	Cena v EUR bez DPH	Začiatok účinnosti poskytovania zľavy	Dĺžka obdobia poskytovania zľavy
EU ROAMING, Zóna 1	Odchádzajúce hovory	0,2900	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
EU ROAMING, Zóna 1	Prichádzajúce hovory	0,0800	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
EU ROAMING	Mesačný poplatok	9,92	najbližšie fa obdobie	Do ukončenia poskytovania služby



## ČLÁNOK IV Spoločné ustanovenia

### 1. Elektronické komunikačné služby (a ich ceny) neuvedené v tejto Prílohe

- a) Režim poskytovania elektronických komunikačných služieb neuvedených v Článkoch I až III tejto Prílohy sa riadi ustanoveniami VP a ceny za ich aktiváciu a poskytovanie sú účtované podľa aktuálneho cenníka služieb spoločnosti Orange.
  - b) Pokiaľ nie je v Článku I alebo II tejto Prílohy uvedené inak, riadi sa pre účtovanie cien za poskytovanie služby medzinárodné volania zaraďovanie jednotlivých území do cenových zón ustanoveniami aktuálneho cenníka služieb spoločnosti Orange, ktorý tvorí súčasť zmluvy o poskytovaní verejných služieb uzatváranej na poskytovanie verejnej telefónnej služby.
  - c) V osobitnej dohode zmluvných strán o cenách niektorých služieb, ktorá je obsiahnutá v ustanoveniach tejto prílohy, ako aj iných ustanoveniach Zmluvy, sú zahrnuté len ceny tých služieb, ktoré sú vyslovne uvedené v tejto prílohe. Pod pojmom „volanie“ (prípadne „hovor“) sa na účely stanovenia ceny konkrétnej služby rozumie čisto hlasové volanie, ktorého súčasťou nie je prenos snímky, video sekvencie, on line záberu volaného a/alebo volajúceho účastníka alebo iná vyššia úroveň služieb oproti bežnému čistému hlasovému volaniu. Súčasťou tejto osobitnej dohody o cenách nie sú ceny za osobitné druhy volaní, ktoré oproti bežnému čistému hlasovému volaniu (za čisto hlasové volanie (v prílohe tiež „hlasové volanie“) sa považuje volanie, ako sa čo do rozsahu služby toto poskytuje resp. poskytovalo prostredníctvom technológie GSM v mobilnej telefónnej sieti spoločnosti Orange) v sebe zahrňujú aj inú zložku, ktorá podstatne zvyšuje rozsah alebo kvalitu volania (napríklad video hovor alebo iné obdobné služby). Ceny týchto osobitných druhov volaní, pokiaľ ich spoločnosť Orange poskytuje, nie sú predmetom tejto Zmluvy a sú uvedené v platnom cenníku služieb spoločnosti Orange.
2. Všetky ceny v tejto Prílohe sú uvedené v EUR bez DPH , pokiaľ výslovne nie je uvedené inak. Pod pojmom „používateľ“ sa rozumie SIM karta, ktorej prostredníctvom sa poskytuje služba. Pod pojmom „mobilný telefón“ sa v tejto prílohe rozumejú SIM karty zahrnuté do HVPS.
  3. **Silná prevádzka** – od 8:00h do 18:00h, **Slabá prevádzka** – od 18:00h do 8:00h, víkend, sviatok





## PRÍLOHA č. 1a

### PODMIENKY PRE ZÍSKANIE ZĽAVY Z CIEN KONCOVÝCH TELEKOMUNIKAČNÝCH ZARIADENÍ

#### Článok 1

#### Podmienky poskytnutia zľavy z ceny mobilných telefónov

1. Zmluvné strany sa dohodli, že Účastník (resp. jednotliví Účastníci, ak je zmluvnou stranou Zmluvy viac účastníkov; ďalej sa v texte tejto prílohy používa len jednotné číslo „Účastník“) má právo zúčastniť sa ponukovej akcie spoločnosti Orange určenej pre účastníkov jej služieb, ktorí majú so spoločnosťou Orange uzavretú zmluvu, predmetom ktorej je poskytovanie služby Hlasová Virtuálna Prívátna Sieť (ďalej len „Zmluva o HVPS“; služba Hlasová Virtuálna Prívátna Sieť sa ďalej označuje ako „HVPS“), a to tak, že Účastník uzavrie so spoločnosťou Orange dodatok k zmluve o poskytovaní verejných služieb, na ktorej základe mu spoločnosť Orange prideliť SIM kartu a poskytuje elektronické komunikačné služby. Obsahom uvedeného dodatku (ďalej len „akciový dodatok“) je najmä kúpa koncového telekomunikačného zariadenia (ďalej tiež „MT“) za cenu so zľavou, podmienky poskytnutia tejto zľavy a dôsledky nesplnenia týchto podmienok resp. porušenia povinností Účastníka.
2. Jednou z podmienok na poskytnutie zľavy z ceny konkrétneho MT je povinnosť Účastníka zotrvať ako účastník (užívateľ) elektronických komunikačných služieb poskytovaných spoločnosťou Orange v rámci niektorého z účastníckych programov presne stanovených v akciovom dodatku (podľa značky, typu kupovaného MT a výšky spoločnosťou Orange poskytovanej zľavy z jeho spotrebiteľskej ceny) po dobu stanovenú v akciovom dodatku (ďalej tiež „doba viazanosti“).
3. Zmluvné strany sa dohodli, že ak má Účastník aktivovaný na SIM karte spoločnosti Orange, ktorá je na neho registrovaná, (ďalej tiež „SIM karta Účastníka“) niektorý z účastníckych programov umožňujúcich užívanie služby HVPS, má právo na zakúpenie MT a poskytnutie zľavy z ich spotrebiteľských cien, podľa nižšie v tomto bode uvedených pravidiel:
  - a) Účastník má právo na zakúpenie MT za cenu so zľavou podľa akciového dodatku len za podmienky, že uzavrie so spoločnosťou Orange zmluvu o poskytovaní verejných služieb, na základe ktorej mu bude pridelená minimálne jedna SIM karta, pričom ku každej SIM karte, ktorá sa mu na základe zmluvy o poskytovaní verejných služieb zo strany spoločnosti Orange prideliť, je oprávnený zakúpiť formou uzavretia akciového dodatku len jeden MT. Prostredníctvom tejto SIM karty (alebo SIM karty, ktorá ju nahradí, napr. z dôvodu jej výmeny, straty a pod., pri zachovaní telefónneho čísla – SIM karta, ktorá takto nahradí pôvodne pridelenú SIM kartu sa považuje pre účely tohto článku za pôvodnú SIM kartu), ku ktorej si Účastník zakúpi na základe akciového dodatku MT, je Účastník povinný plniť podmienku uvedenú v bode 2 tohto článku. V prípade, že splní uvedenú podmienku, je po uplynutí doby viazanosti oprávnený zakúpiť si k tej istej SIM karte nový MT.
  - b) Zmluvné strany sa dohodli, že nárok Účastníka na konkrétnu výšku zľavy zo spotrebiteľských cien MT je závislý od výšky priemerného obratu ním využívaných služieb poskytovaných spoločnosťou Orange na základe Zmluvy a jednotlivých zmlúv o poskytovaní verejných služieb pripadajúcich na jednu SIM kartu spoločnosti Orange registrovanú na Účastníka za jedno účtovacie obdobie bez DPH (ďalej v tomto článku len „ARPU“), ktoré sa určuje v súlade s bodom 4 tohto článku.
  - c) V prípade, že v súlade s ustanoveniami tejto Zmluvy je Účastník oprávnený mať aktivovaný niektorý z účastníckych programov uvedených v cenníku služieb, ktorý je súčasťou písomných zmlúv o poskytovaní verejných služieb, predmetom ktorých je poskytovanie verejnej telefónnej služby, je Účastník oprávnený zakúpiť si MT za cenu so zľavou na základe podmienok stanovených spoločnosťou Orange pre poskytnutie zľavy z ceny MT pre ostatných (bežných) zákazníkov.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že ARPU, na základe ktorého sa stanovuje nárok Účastníka na zakúpenie MT za cenu so zľavou sa rovná hodnote ARPU bez DPH ako je dohodnuté v príslušných ustanoveniach Zmluvy a tejto prílohe, ak si zmluvné strany nedohodnú osobitné pravidlá pre zakúpenie jednotlivých značiek a typov MT a poskytnutie zľavy z ich spotrebiteľských cien.

Zmluvné strany sa dohodli, že pre účely zisťovania výšky ARPU sa do fakturácie (ceny) služieb poskytovaných spoločnosťou Orange Účastníkovi prostredníctvom príslušnej SIM karty za jednotlivé celé účtovacie obdobia, z ktorých sa vypočítava ARPU, nezapočítavajú pomerné časti cien plnení, ktoré boli poskytnuté Účastníkovi bez výhradnej a priamej súvislosti s danou SIM kartou (za výhradnú a priamu súvislosť sa nepovažuje, najmä ak sa plnenie poskytuje prostredníctvom viacerých SIM kariet Účastníka alebo cena nie je naviazaná výhradne na užívanie SIM karty alebo sa jedná o platby za vybudovanie rôznych riešení, ktoré je možné využívať prostredníctvom viacerých SIM kariet alebo ktoré nemožno využívať prostredníctvom SIM kariet alebo ktoré nesúvisia priamo s užívaním verejnej telefónnej služby).

5. Od výšky ARPU určeného podľa bodu 4 tohto článku sa odvíja koeficient, ktorý sa použije pri výpočte zľavy z ceny MT. Zľava bude odpočítaná z cenníkovej ceny MT podľa aktuálnej ponuky spoločnosti Orange.

Nezaokrúhlená hodnota ARPU vynásobená číslom 1,2 (zodpovedajúca hodnote ARPU s DPH)	Koeficient
1 € - 25 €	4
25,01 € a viac	6

Výška zľavy z ceny MT sa po určení koeficientu podľa tabuľky vyššie vypočíta nasledovne: hodnota ARPU sa vynásobí číslom 1,2 a táto suma sa aritmeticky zaokrúhli na celé eurá. Následne sa hodnota vypočítaná podľa predchádzajúcej vety vynásobí zodpovedajúcim koeficientom. Výsledná hodnota predstavuje výšku zľavy z ceny MT.

**Zľava z ceny MT = ARPU \* 1,2 \* koeficient**  
(pričom hodnota ARPU vynásobená číslom 1,2 je aritmeticky zaokrúhlená na celé eurá)

Maximálna zľava z ceny MT je 420 €. Minimálna cena MT po zľave je 1 €.

V prípade, že hodnota ARPU vynásobená číslom 1,2 nedosiahne výšku aspoň 1 €, Účastníkovi nevznikne nárok na kúpu MT za cenu so zľavou v zmysle ustanovení tohto článku. V takomto prípade má Účastník právo zakúpiť MT za jeho spotrebiteľskú cenu.

**Článok 2**  
**Účastnícke programy na SIM karte**  
**v prípade uzavretia akciového dodatku a po zániku zmluvy o HVPS**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že Účastník splní podmienku podľa ustanovení akciového dodatku uvedenú v bode 2 článku 1 tejto prílohy, ak bude prostredníctvom SIM karty, na ktorej sa zaviazal plniť uvedenú podmienku, aktívne užívať verejnú telefónnu službu v rámci účastníckeho programu umožňujúceho poskytovanie služby HVPS po dobu viazanosti. Pokiaľ by táto Zmluva zanikla predtým, ako uplynie doba viazanosti, bez jej okamžitého nahradenia inou Zmluvou o HVPS, v dôsledku čoho je spoločnosť Orange povinná deaktivovať zo SIM kariet Účastníka účastnícky program umožňujúci poskytovanie HVPS, Účastník splní podmienku uvedenú v bode 2 článku 1, ak po dobu od zániku Zmluvy (resp. Zmluvy o HVPS, ktorá ju nahradila) do uplynutia doby viazanosti podľa akciového dodatku bude mať na SIM karte, prostredníctvom ktorej sa zaviazal splniť túto podmienku, aktivovaný niektorý z účastníckych programov uvedených v akciovom dodatku ako podmienka poskytnutia zľavy z ceny tohto MT, ktorý sa na základe predmetného akciového dodatku zakúpil.
2. V prípade zániku Zmluvy (resp. Zmluvy o HVPS, ktorá ju nahradila) bez jej okamžitého nahradenia inou Zmluvou o HVPS je spoločnosť Orange oprávnená aktivovať na SIM kartách Účastníka, prostredníctvom ktorých sa Účastník v zmysle v čase zániku Zmluvy (resp. Zmluvy o HVPS, ktorá ju nahradila) platného akciového dodatku zaviazal plniť podmienku uvedenú v bode 2 článku 1, najnižší (nižší je ten z účastníckych programov, ktorý má nižší mesačný poplatok) z účastníckych programov, ktoré sú uvedené v príslušnom akciovom dodatku a aktivácia ktoréhokoľvek z nich na SIM karte Účastníka je podmienkou pre poskytnutie zľavy z ceny MT a v prípade, že sa Účastník nezaviazal plniť túto podmienku v súvislosti s niektorou SIM kartou Účastníka, je spoločnosť Orange oprávnená na tejto SIM karte Účastníka po zániku Zmluvy (resp. Zmluvy o HVPS, ktorá ju nahradila) aktivovať účastnícky program WOW s mesačným poplatkom v hodnote minimálne 16 EUR s DPH (alebo v prípade, že už v tomto období nebude spoločnosť Orange tento účastnícky program poskytovať resp. ponúkať, tak je spoločnosť Orange oprávnená aktivovať najbližší vyšší účastnícky program).